

Please Return to S. Diamond



Grants to Canadian Cultural Organizations for Visiting Foreign Artists



Application for Grant 1987-88

The Council requires only one copy of this application, completed in black type to facilitate duplication. (français au verso)

1. Institution: Satellite Video Exchange Society (Video Inn) Address: 261 Powell Street Vancouver, B.C. Telephone: 688-4336 V6A 1G3

2. Name of visiting artist: Nelly Richard; Lotty Rosenfeld Nationality: Chilean (proof pending) Age: Nelly Richard is 39, c/v's pending for Rosenfeld and Eltit. Field or discipline: curator; video artist; performance + video. Permanent address: HUER FANOS 1178 OFFICE 504 SANTIAGO de CHILE. City, country from which the artist will depart: SANTIAGO, CHILE

3. What is your reason for choosing this particular artist?

SEE ATTACHED PLEASE

Describe the level of those you expect to participate in the workshops or master classes. We hope to attract the general public to several workshops as outlined and to also provide teaching for artists with skills in video, performance and writing. We intend to contact the local post-secondary institutions for speaking and teaching engagements for the artists, to enhance their contact with students in the appropriate disciplines.

4. The artist speaks: ~~XXX~~ English ~~XXX~~ French

5. Amount requested excluding travel: \$ 3000.00 (\$1000.00 x 3) Organization's contribution: \$ 1000.00 FOR PUBLICITY AND BOARD

6. Length of stay (min. 2 weeks; max. 4 months): one month in Vancouver + travel to other centres pending. Approximate date of arrival: October 25, 1987. (The grant must be used between 1 April 1987 and 31 March 1988.)

7. Curriculum vitae: [] attached [x] to be sent before 15 January 1987 [] has been sent already to the Canada Council

Recent reviews of work or performances, and other supporting material, if applicable: [x] attached (further documentation pending) [] to be sent before 15 January 1987 [] have been sent already to the Canada Council

8. SARA DIAMOND Typed name of executive director of the organization or of representative

[Signature] Signature

9. Date: DECEMBER 14, 1986.

Return this application before 15 December 1986 to: Arts Awards Service, The Canada Council, 99 Metcalfe Street, P.O. Box 1047, Ottawa, Ontario, K1P 5V8



Nelly Richard was born in France in 1948 and has lived in Chile since 1970. She is best known for her critical work within the scene of unofficial culture which emerged in Chile after 1977. She has worked as coordinator of art exhibitions and programs for the Museum of Fine Arts, Santiago (1972-1973), as a director of Cromo gallery (1977), and as adviser to the galleries Cal (1979) and Sur (1980-1983). She has also been an editor of Ediciones Cromo (1979), *Cal* magazine (1979), *La Separata* (1982), and of *Cuadernos de/para el analisis* (1983). As well as being curator of the Chilean section of the Paris Biennale (1982) and a consultant from Chile for the Sydney Biennale (1984), she has participated in a number of international conferences on art criticism and is the author of several books and essays published in Chile and overseas, including *Cuerpo Correccional* (1980), *Un Margen de Escritura Critica* (1981), *Una Mirada sobre el Arte en Chile* (1981), and *La Cita Amorosa* (1984; translated as "Love in Quotes in *Hysterical Tears*, ed. Paul Taylor, Melbourne, Greenhouse, 1985). She has also been a regular contributor to *Art & Text*.

Nelly Richard primarily addresses the problematic of peripheral or marginal cultures in her work. She writes about Latin American art, feminism and creativity, institutions and strategies of language.

Comunicamos la formación de ICCAM: "Investigación Cultural y Creación Artística de Mujeres - Chile", Centro que se plantea como una organización destinada a explorar las condiciones de inserción social de la mujer en las estructuras de producción artísticoculturales operantes en el actual contexto chileno.

Sumándose a las demás organizaciones de mujeres ya existentes en nuestro país, ICCAM propone la siguiente y específica orientación: promover la reflexión sobre el rol artístico y la creatividad femenina junto con habilitar nuevas redes de producción y distribución de obras, procesar nuevas ordenadas de interacción entre arte culto y arte popular, estimular y difundir la elaboración de proposiciones que activen el debate en torno al cuestionamiento de las representaciones de poder. En suma, convocar la atención sobre el juego de tensiones articulado frente a la institucionalidad cultural, desde el arte y la mujer como márgenes.

ICCAM propone convertirse en un Centro abierto al intercambio nacional e internacional de experiencias, discursos y prácticas, que logre canalizar la reflexión en la situación de crisis que afecta nuestro contexto; labor que contempla la formación de una central de documentación y consulta de materiales bibliográficos y audiovisuales, la incentivación de proyectos de investigación y desarrollo creativo, la organización de exposiciones y ciclos interdisciplinarios de difusión de obras y temas de discusión, la publicación de materiales editoriales (revistas, ensayos y documentos) que divulguen las propuestas generadas en torno al proyecto.

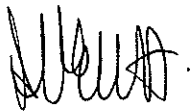
Nuestra tarea programa así el estudio de un objeto doblemente postergado, ya que tanto la mujer operadora de signos como la creación han sido hasta ahora marginadas del campo de investigación social de la cultura alternativa en Chile. Creemos, sin embargo, que lejos de ocupar un puesto simplemente ornamen-

iccam - chile

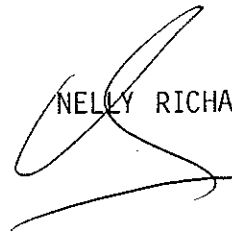
tal, la intersección de ambas fuerzas - mujer/creatividad como dinámica de respuestas al autoritarismo - condensa uno de los potenciales más transformativos del período. De ahí la necesidad de valorizar su aporte, como parte de un programa teórico-político de constitución de un nuevo marco de sociedad y cultura.

Confiamos en su apoyo solidario a nuestra iniciativa y en su participación en este proyecto colectivo.

Por el colectivo ICCAM,



DIAMELA ELTIT



NELLY RICHARD

LINCOYAN 509 - JUNOA
SANTIAGO - CHILE
FONO 2252891

RESUME

Ana DIAMELA Nadine ELTIT
Birthdate: 24 August 1947
Nationality: Chilean

STUDIES

Education degree, Spanish language, 1966-71, Catholic University of Chile
Licencia in literature, 1973-76, University of Chile

PROFESSIONAL ACTIVITIES

Publications : Novels

1983 Lumpérica. Ediciones del Oruitorrinco, Santiago

1986 Por la patria (For the Fatherland). Ediciones del Oruitorrinco, Santiago

Publications: Essays

1979 "Una Milla de cruces sobre el pavimento"(A Thousand Crosses on the Pavement).
Ediciones CADA

1984 "Mujeres de la tierra"(Women of the Earth). Ediciones CEM, Santiago.

1986 "Desacato" (Removing Restrictions). Francisco Zegers Editor, Santiago

Publications: Research

1982 Cultura popular. Monograph

1984 Literatura popular. Monograph

1985 Hacia una cultura popular (Toward a Popular Culture). Monograph

1986 Mujer y cultura (Women and Culture). In progress

Visual Arts Projects

Videos

1980-83 Zona de dolor 1,2, & 3 (The Pain Zone 1,2,& 3). ¾ Umatic, 5-10 mins.

1984 El padre mio (My Father). ¾ Umatic, 10 mins.

1985 Materiales de camara (Camera Materiales). ½ VHS, 45 mins.

Documents

1983 Mujeres de la tierra (Women of the Earth).

1984 Encuentro de mujeres (Women Meeting). ¾ Umatic, 10 mins.

1985 Pablo Burchard, Premio nacional de arte (P.B., National art award). ¾ Umatic, 10 mins.

1986 Con frío, con lluvia, con calor (With Cold, With Rain, With Heat). ¾ Umatic, 5 mins

Collective Visual Arts Projects

1979-1985 Participation in various collective and public art projects and video productions within the city and the mass media

Languages Spanish, Intermediate competency in English

Awards Guggenheim and Ford Foundation literary awards.

RESUME

NELLY RICHARD

Date of Birth: 25 February 1948

French national resident in Chile since 1970

STUDIES

Modern literature, University of Paris-Sorbonne

PROFESSIONAL ACTIVITIES

1972-73 Curator, National Museum of Fine Arts, Santiago

1977 Director, Gallery Cromo (experimental, alternative art gallery), Santiago

1979 Editor, CAL art journal

1982 Co-editor, La Separata art journal

Non-official Chilean representative, 12th Paris Biennial

1983 Professor of Cultural Anthropology, ARCIS, Santiago

Co-editor, Cuadernos de/para el analisis (Notebook of/for Analysis)

1980/81/83 Participant in Seminars for International Criticism, organized by CAYC
Buenos Aires

1984 Chilean Consulatant, 5th Biennial, Sydney, Australia

1985 Curator, "Four Chilean Artists", CAYC, Buenos Aires

Latin American consultant, 6th Biennial, Sydney, Australia

1986 Curator, "Margins and Institutions, Art in Chile Since 1973", Adelaide Festival, Australia

1987 Co-organizer, Conference on "Modernism and Post-modernism in Latin America?",
Santiago

Publications

Numerous articles and reviews in Chilean art journals and international art journals such as Domus (Italy), Hueso Humero (Peru), Art Press (France), Art and Text (Australia), Catalogue, "Margins and Institutions, Art in Chile Since 1973", Art and Text, May-July 1985, Melbourne and New York

Languages: French, English, Spanish

RESUME

Carlota (LOTTY) Eugenia ROSENFELD

Birthdate: 20 June 1943

Chilean National

STUDIES

1968 Masters of Fine Art, University of Chile

PROFESSIONAL ACTIVITIES

1972-78 Print-making, mixed media; work shown throughout Chile and Latin America

1977 Co-director, Gallery Art Space 20th Century (alternative gallery)

1979 Started art interventions, installations and video productions in Chile and abroad

Art interventions, Santiago, "A Thousand Crosses on the Pavement" and "Stage Reversal"

1980 Installation/film/video on "A Thousand Crosses...."

1981 Visits to and video showings in USA, Holland, Italy and Germany, sponsored by the Ford and Interamerican Foundations

Video work presented at MOMA, N.Y. & International video festival, Japan
Art interventions in Chile

1982 Art intervention, Washington, D.C.

Work shown at the Paris Biennial and Helsinki Biennial

1983 Multi-media intervention, Washington, D.C.

Group show, Cayman Gallery, N.Y.

Art intervention, Chilean-Argentine frontier

Art intervention, Allied Checkpoint, East and West Berlin
Group exhibition of Chilean Women artists, Germany and Italy

1984 Art intervention, Chile

Video showings, France and Brazil

1985 Video showings, Japan and Austria

Canada (National Gallery), Nairobi

Art interventions in Chile and Argentina

1986 Video showings in France and Australia

Video Productions

1979-1986 Approximately 20 video productions in ½ and ¾ inch colour, 2-35 mins (Additional information upon request)

Publications about

1980 Congestionamientos (Congestions). CADA, Santiago. Text by Diamela Eltit.

1986 Desacato (Disrespect). Ediciones Zegers. Texts on artist's work, 1979-1985